

- 1 וישמע לאבינו אשר כל את יעקב לקח לאמר לבן בני דברי את וישמע  
uishmo ath dbri bni lbn lamr lqch ioqb ath kl ashr labinu  
and-he-is-hearing » words-of sons-of Laban to-say he-takes Jacob » all which to-father-of-us
- וזמאשר לאבינו עשה כל את הכבוד הזה ומאשר  
umashr labinu oshe ath kl ekbd eze  
and-from-which to-father-of-us he-makes » all-of the-glory the-this
- 2 וירא שלשום כתמול עמו איננו והנה לבן פני את יעקב וירא  
uira ioqb ath phni lbn uene ainnu omu kthmul shlshum  
and-he-is-seeing Jacob » face-of Laban and-behold ! is-no-he with-him as-yesterday three-day
- 3 ויאמר ולמולדתך אבותיך ארץ אל שוב יעקב אל יהודה ויאמר  
uiamr ieuie al ioqb shub al artz abuthik ulmuldthk  
and-he-is-saying Yahweh to Jacob return ! to land-of fathers-of-you and-to-kindred-of-you
- ועמך ואהיה  
uaeie omk  
and-I-shall-be with-you
- 4 וישלח צאנו אל השדה וללאה לרחל ויקרא יעקב וישלח  
uishlch ioqb uiqra lrchl ullae eshde al tzanu  
and-he-is-sending Jacob and-he-is-calling for-Rachel and-for-Leah the-field to flock-of-him
- 5 ויאמר אליו איננו כי אביכּן פני את אנכי ראה להן ויאמר  
uiamr alio ai nnu ki abikn phni ath anki rae len  
and-he-is-saying to-them seeing I » face-of father-of-you that is-no-he to-me as-yesterday
- ועמדי היה אבי ואלהי שלשם  
shlshm ualei abi eie omdi  
three-day and-Elohim-of father-of-me he-becomes with-me
- 6 ואתה כי ידעתן ואתנה אביכּן את עבדתי כחי בכל ואתנה  
uathne idothn ki bkl kchi obdthi ath abikn  
and-you you-know that in-all-of vigor-of-me I-served » father-of-you
- 7 ואתה כי ידעתן ואתנה אביכּן את עבדתי כחי בכל ואתנה  
uabikn ethl bi uechlph ath mshkrthi oshrth mnim ula  
and-father-of-you he-trifles in-me and-he-varied » hire-of-me ten-of countings and-not
- ועמדי להרע אלהים נתנו  
nthnu aleim lero omdi  
he-allowed-him Elohim to-do-evil with-me
- 8 ואתה כי ידעתן ואתנה אביכּן את עבדתי כחי בכל ואתנה  
am ke iamr nqdim ieie shkrk uildu kl etzan nqdim  
if thus he-is-saying speckled he-shall-become hire-of-you and-they-are-born all-of the-flock speckled
- ועמדי להרע אלהים נתנו  
uam ke iamr oqdim ieie shkrk uildu kl etzan  
and-if thus he-is-saying striped-ones he-shall-become hire-of-you and-they-bear all-of the-flock
- ועקדים  
oqdim  
striped-ones
- 9 ויצל ויתן לי ויצל ויתן לי ויצל ויתן לי ויצל ויתן לי ויצל ויתן לי  
uitzl aleim ath mqne abikn uithn li  
and-he-is-rescuing Elohim » cattle-of father-of-you and-he-is-giving to-me
- 10 ויהי ואשא עיני וארא ויהי ואשא עיני וארא  
uiei both ichm etzan uasha oini uara  
and-he-is-becoming in-season-of to-conceive the-flock and-I-am-lifting eyes-of-me and-I-am-seeing
- ועקדים וברדים ויהי ואשא עיני וארא ויהי ואשא עיני וארא  
bchlum uene eohtdim eolim ol etzan oqdim nqdim  
in-dream and-behold ! the-male-goats the-ones-going-up on the-flock striped-ones speckled
- ועקדים וברדים ויהי ואשא עיני וארא ויהי ואשא עיני וארא  
ubrdim  
and-dappled-ones

<sup>1</sup> . And he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob hath taken away all that [was] our father's; and of [that] which [was] our father's hath he gotten all this glory.

<sup>2</sup> And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it [was] not toward him as before.

<sup>3</sup> And the LORD said unto Jacob, Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.

<sup>4</sup> And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,

<sup>5</sup> And said unto them, I see your father's countenance, that it [is] not toward me as before; but the God of my father hath been with me.

<sup>6</sup> And ye know that with all my power I have served your father.

<sup>7</sup> And your father hath deceived me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.

<sup>8</sup> If he said thus, The speckled shall be thy wages; then all the cattle bare speckled: and if he said thus, The ringstraked shall be thy hire; then bare all the cattle ringstraked.

<sup>9</sup> Thus God hath taken away the cattle of your father, and given [them] to me.

<sup>10</sup> And it came to pass at the time that the cattle conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the cattle [were] ringstraked, speckled, and grisled.

- 11 ויאמר הנני ויאמר יעקב בחלום האלהים מלאך אלי ויאמר  
uiamr enni ealeim bchlum ioqb uamr enni  
and-he-is-saying to-me messenger-of the-Elohim in-dream Jacob and-I-am-saying behold-me !
- 12 ויאמר על העלים העתדים כל וראה עיניך נא שא ויאמר  
uiamr ol eothdim eolim ki urae oinik sha na  
and-he-is-saying lift ! please ! eyes-of-you and-see ! all-of the-male-goats the-ones-going-up on  
לך עשה לבן אשר כל את ראיתי כי וברדים נקדים עקדים הצאן  
etzan oshe lk ki raithi ath ki ashtr lbn oshe lk  
the-flock striped-ones speckled and-dappled-ones that I-see » all which Laban doing to-you
- 13 נדר שם לי נדרת אשר מצבה שם משחת אשר אל בית האל אנכי ויאמר  
anki ndr shm ndrth ashtr mtzbe shm mshchth ashtr al bith eal anki  
I the-El-of Beth El which you-anointed there monument which you-vowed to-me there vow  
מולדתך ארץ אל ושוב הזאת הארץ מן צא קום עתה  
moldthk al artz ushub ezath eartz mn othe qum tza  
now rise ! fare-forth ! from the-land the-this and-return ! to land-of kindred-of-you
- 14 ונחלה חלק לנו העוד לו ותאמרנה ולא רחל ותען ויאמר  
unhleh chlk lnu eoud lu uthamrne ulae rchl uthon  
and-they-are-answering Rachel and-Leah and-they-are-saying to-him still ? to-us portion and-allotment  
אבינו בבית  
abinu bbith  
in-house-of father-of-us
- 15 את אכול גם ויאכל מכרנו כי לו נחשבנו נכריות הלא ויאמר  
ath gm uiakl mkrnu ki lu nchshbnu nkriuth elua  
not ? foreigners we-are-reckoned to-him that he-sold-us and-he-is-eating moreover eating »  
כספנו  
ksphnu  
money-of-us
- 16 ועתה ולבנינו הוא לנו מאבינו אלהים הציל אשר העשר כל כי ויאמר  
uothe lnu eua ulbninu mabinu aleim ashtr etzil ashtr eoshtr kl ki  
that all-of the-riches which he-rescues Elohim from-father-of-us to-us he and-to-sons-of-us and-now  
עשה אליך אלהים אמר אשר כל ויאמר  
oshe alik ashtr amr kl ashtr  
all which he-says Elohim to-you do !
- 17 והגמלים על נשיו ואת בניו את וישא יעקב ויקם  
egmlim nshiu uath bniu ath uisha ioqb uiqm  
and-he-is-riding women-of-him on the-camels » sons-of-him and » and-he-is-lifting Jacob and-he-is-riding
- 18 מקנה רכש אשר רכשו כל ואת מקנהו כל את וינהג ויאמר  
mqne rksh ashtr rkshu kl uath mqneu ath kl uineg  
and-he-is-driving » all-of cattle-of-him and » all-of goods-of-him which he-got cattle-of  
ארצה אביו יצחק אל לבוא ארם בפרן רכש אשר קנינו ויאמר  
artze abiu itzchq al lbua arm bphdn ashtr rksh qninu  
acquisition-of-him which he-got in-Padan Aram to-come to Isaac father-of-him toward-land-of  
כנען  
knon  
Canaan
- 19 התרפים את רחל ותגנב צאנו את לגזז הלך ולבן ויאמר  
ethrphim rchl uthgnb tzanu ath lgzz elk ulbn  
and-Laban he-went to-shear » flock-of-him and-she-is-stealing Rachel » the-household-elohim  
לאביה אשר  
labie ashtr  
which to-father-of-her
- 20 ברח כי לו הגיד בלי על הארמי לבן לב את יעקב ויגנב ויאמר  
brch ki lu egid bli ol earmi lbn lb ath ioqb uignb  
and-he-is-stealing Jacob » heart-of Laban the-Aramean on failing to-tell to-him that running-away
- 11 And the angel of God spake unto me in a dream, [saying], Jacob: And I said, Here [am] I.
- 12 And he said, Lift up now thine eyes, and see, all the rams which leap upon the cattle [are] ringstraked, speckled, and grised: for I have seen all that Laban doeth unto thee.
- 13 I [am] the God of Bethel, where thou anointedst the pillar, [and] where thou vowedst a vow unto me: now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy kindred.
- 14 And Rachel and Leah answered and said unto him, [Is there] yet any portion or inheritance for us in our father's house?
- 15 Are we not counted of him strangers? for he hath sold us, and hath quite devoured also our money.
- 16 For all the riches which God hath taken from our father, that [is] ours, and our children's: now then, whatsoever God hath said unto thee, do.
- 17 . Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon camels;
- 18 And he carried away all his cattle, and all his goods which he had gotten, the cattle of his getting, which he had gotten in Padanaram, for to go to Isaac his father in the land of Canaan.
- 19 And Laban went to shear his sheep: and Rachel had stolen the images that [were] her father's.
- 20 And Jacob stole away unawares to Laban the Syrian, in that he told him not that he fled.

הוא

eua

he

21 ויברח ויעבר את הנהר את ויקם לו אשר וכל הוא ויברח  
 uibrch eua ukl ashru lu uiqm uiobr ath ener  
 and-he-is-running-away he and-all which to-him and-he-is-rising and-he-is-crossing » the-stream

21 So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the river, and set his face [toward] the mount Gilead.

וישם הגלעד הר פניו את וישם  
 uishm ath phniu er eglod  
 and-he-is-placing » face-of-him mountain-of the-Gilead

22 ויגד יעקב ברח כי השלישי ביום ללבן ויגד  
 uigd llbn bium eshlshi ki brch ioqb  
 and-he-is-being-told to-Laban in-day the-third that he-ran-away Jacob

22 And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.

23 ויקח ויירד אחריו דרך שבעת ימים ויקח את אחיו עמו וירדף ויירד אחריו דרך שבעת ימים  
 uiqch ath achiu omu uirdph achriu drk shboth imim  
 and-he-is-taking » brothers-of-him with-him and-he-is-pursuing after-him way-of seven-of days

23 And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and they overtook him in the mount Gilead.

וידבק הגלעד בהר אתו וידבק  
 uidbq athu ber eglod  
 and-he-is-following-hard him in-mountain-of the-Gilead

24 ויבא השמר לו ויאמר הלילה בחלם הארמי לבן אל אלהים ויבא  
 uiba eshmr lu uiamr elile bchlm earmi lbn al aleim  
 and-he-is-coming Elohim to Laban the-Aramean in-dream the-night and-he-is-saying to-him beware !

24 And God came to Laban the Syrian in a dream by night, and said unto him, Take heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

רע עד מטוב יעקב עם תדבר פן לך רע עד  
 lk phn thdbr om ioqb mtub od ro  
 to-you lest you-shall-speak with Jacob from-good unto evil

25 וישג ולבן בהר אהלו את תקע ויעקב יעקב את לבן וישג  
 uishg ulbn ber ath aelu thqo uioqb ioqb ath lbn  
 and-he-is-overtaking Laban » Jacob and-Jacob he-pitches » tent-of-him in-mountain and-Laban

25 . Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mount: and Laban with his brethren pitched in the mount of Gilead.

תקע הגלעד בהר אחיו את תקע  
 thqo ath achiu ber eglod  
 he-pitches with brothers-of-him in-mountain-of the-Gilead

26 ויאמר לבבי את ותגנב עשית מה ליעקב לבן ויאמר  
 uiamr lbbi ath uthgnb oshith me lioqb lbn  
 and-he-is-saying Laban to-Jacob what ? you-did and-you-are-stealing » heart-of-me

26 And Laban said to Jacob, What hast thou done, that thou hast stolen away unawares to me, and carried away my daughters, as captives [taken] with the sword?

ותנהג חרב כשביות בנתי את ותנהג  
 uthneg chrb kshbiuth bnthi ath  
 and-you-are-leading-away » daughters-of-me as-captives-of sword

27 ואשלחך לי הגדת ולא אתי ותגנב לברח נחבאת למה ואשלחך  
 lme ath uthgnb ula athi egdth li uashlchk  
 why ? you-hide to-run-away and-you-are-stealing me and-not you-tell to-me and-I-shall-send-you

27 Wherefore didst thou flee away secretly, and steal away from me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth, and with songs, with tabret, and with harp?

בשמחה ובשרים בתף ובכנור בשמחה  
 bshmche ubshrim bthph ubknur  
 in-rejoicing and-in-songs in-tambourine and-in-harp

28 ולא עשו הסכלת עתה ולבנתי לבני לנשק נטשתני ולא עשו  
 ula oshu othe eskltth ulbnthi lbni lnshq ntshtni  
 and-not you-were-silly to-do now you-were-silly to-do

28 And hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? thou hast now done foolishly in [so] doing.

29 אמר אמש אביכם ואלהי רע עמכם לעשות ידי לאל יש אמר  
 amr amsh abikm ualei ro omkm loshuth idi lal ish  
 forsooth disposed hand-of-me to-do with-you evil and-Elohim-of father-of-you last-night he-said

29 It is in the power of my hand to do you hurt: but the God of your father spake unto me yesternight, saying, Take thou heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

רע עד מטוב יעקב עם מדבר לך השמר לאמר אלי רע עד  
 ali lamr eshmr lk mabr om ioqb mtub od ro  
 to-me to-say beware ! to-you from-to-speak with Jacob from-good unto evil

30 את גנבת למה אביך לבית נכספתה נכסף כי הלכת הלך ועתה את  
 ath gnbth lme abik lbith nksphthe nksph ki elk elkth  
 and-now to-go you-go that to-long you-long for-house hold-of father-of-you why ? you-stole »

30 And now, [though] thou wouldest needs be gone, because thou sore longedst after thy father's house, [yet]

אלהי

alei

Elohim-of-me

wherefore hast thou stolen my gods?

31 תגזל פן אמרתי כי יראתי כי ללבן ויאמר יעקב ויען  
uion ioqb uiamr llbn ki irathi ki amrthi phn thgzl  
and-he-is-answering Jacob and-he-is-saying to-Laban that I-feared that I-said lest you-shall-snatch

31 And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, Peradventure thou wouldst take by force thy daughters from me.

בנותיך את מעמי

ath bnuthik momi

» daughters-of-you from-me

32 הכר אחינו נגר יחיה לא אלהיך את תמצא אשר עם  
om ashr thmtza ath aleik la ichie ngd achinu ekr  
with whom you-are-finding » Elohim-of-you not he-shall-live in-front-of brothers-of-us identify !

32 With whomsoever thou findest thy gods, let him not live: before our brethren discern thou what [is] thine with me, and take [it] to thee. For Jacob knew not that Rachel had stolen them.

גנבתם רחל כי יעקב ידע ולא לך וקח עמדי מה לך  
lk me om-di uqch lk ula ido ioqb ki rchl gnbthm  
for-yourself what with-me and-take ! to-you and-not he-knew Jacob that Rachel she-stole-them

33 האמהת שתי ובאהל לאה ובאהל יעקב באהל לבן ויבא  
uiba lbn bael ioqb ubael lae ubael shthi eameth  
and-he-is-coming Laban in-tent-of Jacob and-in-tent-of Leah and-in-tent-of two-of the-maidservants

33 And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maidservants' tents; but he found [them] not. Then went he out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

רחל באהל ויבא לאה מאהל ויצא מצא ולא  
ula mtza uitza mael lae uiba bael rchl  
and-not he-finds and-he-is-fa-ing-forth from-tent-of Leah and-he-is-coming in-tent-of Rachel

34 הגמל בכר ותשמם התרפים את לקחה ורחל  
urchl lqche ath ethrphim uthshmm bkr egml  
and-Rachel she-takes » the-household-elohim and-she-is-placing-them in-saddle-basket-of the-camel

34 Now Rachel had taken the images, and put them in the camel's furniture, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found [them] not.

ותשב מצא ולא האהל כל את לבן וימשש עליהם  
uthshb oliem uimshsh lbn ath kl ea-el ula mtza  
and-she-is-sitting on-them and-he-is-feeling Laban » all-of the-tent and-not he-finds

35 אוכל לוא כי אדני בעיני יחר אל אביה אל ותאמר  
uthamr al abie al ichr boini adni ki lua aukl  
and-she-is-saying to father-of-her must-not-be he-is-being-hot in-eyes-of lord-of-me that not I-am-able

35 And she said to her father, Let it not displease my lord that I cannot rise up before thee; for the custom of women [is] upon me. And he searched, but found not the images.

את מצא ולא ויחפש לי נשים דרך כי מפניך לקום  
lqum mphnik ki drk nshim li uichphsh ula mtza ath  
to-rise from-before-you that way-of women to-me and-he-is-searching and-not he-finds »

התרפים

ethrphim

the-household-elohim

36 ויאמר יעקב ויען בלבן וירב ליעקב ויחר  
uichr lioqb uirb blbn uion ioqb uiamr  
and-he-is-being-hot to-Jacob and-he-is-contending in-Laban and-he-is-answering Jacob and-he-is-saying

36 . And Jacob was wroth, and chode with Laban: and Jacob answered and said to Laban, What [is] my trespass? what [is] my sin, that thou hast so hotly pursued after me?

אחרי דלקת כי חטאתי מה פשעי מה ללבן  
llbn me phshoi me chtathi ki dlqth achri  
to-Laban what ? transgression-of-me what ? sin-of-me that you-dash after-me

37 ביתך כלי מכל מצאת מה כלי כל את מששת כי  
ki mshshth ath kl kli me mtzath mkl kli bithk  
that you-feel » all-of furnishings-of-me what ? you-found from-all-of furnishings-of house-of-you

37 Whereas thou hast searched all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? set [it] here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us both.

שנינו בין ויוכיחו ואחיך אחי נגר כה שים  
shim ke ngd achi uachik uiukichu bin shninu  
place ! thus in-front-of brothers-of-me and-brothers-of-you and-they-shall-correct between two-of-us

38 ואילי שכלו לא ועזיך רחליך עמך אנכי שנה עשרים זה  
ze oshrim shne anki omk rchlik uozik la shklu uaili  
this twenty year I with-you ewes-of-you and-she-goats-of-you not they-were-bereaved and-rams-of

38 This twenty years [have] I [been] with thee; thy ewes and thy she goats have not cast their young, and the rams of thy flock have I not eaten.

צאנך לא אכלתי

tzank la akli

flock-of-you not I-ate

- 39 **טרפה לא הבאתי אליך אנכי אחטנה מירי תבקשנה**  
 trphe la ebathi alik anki achtne midi thbqshne  
 one-torn-to-pieces not I-brought to-you I I-was-sinng-by-her from-hand-of-me you-sought-her
- גנבתי וגנבתי יום לילה**  
 gnbthi ium ugnbthi lile  
 being-stolen-of day and-being-stolen-of night
- 40 **מעיני שנתי ותדרד בלילה וקרחה חרב אכלני ביום הייתי**  
 eiithi bium aklni chrb uqrch blile uthdd shnthi moini  
 I-became in-day he-is-devouring-me drought and-ice in-night and-he-flitted sleep-of-me from-eyes-of-me
- 41 **בשתי שנה עשרה ארבע עבדתך שנה עשרים לי זה**  
 ze li oshrim shne bbithk obdthik arbo oshre shne bsythi  
 this to-me twenty year in-house hold-of-you I-served-you four ten year in-two-of
- מנים עשרת משכרתי את ותחלף בצאנך שנים וש בנתיך**  
 bnthik ushsh shnim btzank uthchlph ath mshkrthi oshrth mnim  
 daughters-of-you and-six years in-flock-of-you and-you-varied » hire-of-me ten countings
- 42 **עתה כי לי היה יצחק ופחד אברהם אלהי אבי אלהי לולי**  
 luli alei abi alei abrem uphchd itzchq eie li ki othe  
 unless Elohim-of father-of-me Elohim-of Abraham and-Awe-of Isaac he-was to-me that now
- אלהים ראה כפי יגיע ואת עניי את שלחתי ריקם**  
 riqm shlchthni ath onii uath igio kphi rae aleim  
 empty-handed you-send-away-me » humiliation-of-me and » weariness-of palms-of-me he-sees Elohim
- ויוכח אמש**  
 uiukch amsh  
 and-he-is-correcting last-night
- 43 **והבנים ובנתי ויהי יצחק ופחד אברהם אלהי אבי אלהי לולי**  
 uion lbn uiamr al ioqb ebnuth bnthi uebnim  
 and-he-is-answering Laban and-he-is-saying to Jacob the-daughters daughters-of-me and-the-sons
- בני והצאן צאני וכל אשר אתה לי ראה ואתה אשר ילדו**  
 bni uetzan tzani ukl ashr athe rae li eua ulbnthi  
 sons-of-me and-the-flock flock-of-me and-all which you seeing to-me he and-to-daughters-of-me
- מה אעשה לאלה היום או לבניהן אשר ילדו**  
 me aoshe lale eium au lbnien ashr ildu  
 what ? I-shall-do to-these the-day or to-sons-of-them which they-gave-birth
- 44 **ועתה לכה נכרתה ברית אני ואתה והיה לעד ביני**  
 uothe lke nkrthe brith ani uathe ueie lod bini  
 and-now go ! we-shall-cut covenant I and-you and-he-becomes for-witness between-me
- ובינך**  
 ubink  
 and-between-you
- 45 **ויקח אבן יעקב וירימה מצבה**  
 uiqch ioqb abn uirime mtzbe  
 and-he-is-taking Jacob stone and-he-is-raising-her monument
- 46 **ויאמר יעקב לאחיו לקטו אבנים ויקחו אבנים**  
 uiamr ioqb lachiu lqtu abnim uiqchu abnim  
 and-he-is-saying Jacob to-brothers-of-him pick-up ! stones and-they-are-taking stones
- ויעשו הגל על שם ויאכלו גל**  
 uioshu gl uiaklu shm ol egl  
 and-they-are-making mound and-they-are-eating there on the-mound
- 47 **ויקרא גלעד לו קרא ויעקב שהדותא יגר לבן לו ויקרא**  
 uiqra lu lbn igr shedutha uiqqb qra lu glod  
 and-he-is-calling to-him Laban Igr Shedutha and-Jacob he-calls to-him Galeed
- 48 **ויאמר לבן הגל הזה עד ביני ובינך היום על כן**  
 uiamr lbn egl eze od bini ubink eium ol kn  
 and-he-is-saying Laban the-mound the-this witness between-me and-between-you the-day on so

39 That which was torn [of beasts] I brought not unto thee; I bare the loss of it; of my hand didst thou require it, [whether] stolen by day, or stolen by night.

40 [Thus] I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from mine eyes.

41 Thus have I been twenty years in thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy cattle: and thou hast changed my wages ten times.

42 Except the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely thou hadst sent me away now empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and rebuked [thee] yesternight.

43 . And Laban answered and said unto Jacob, [These] daughters [are] my daughters, and [these] children [are] my children, and [these] cattle [are] my cattle, and all that thou seest [is] mine: and what can I do this day unto these my daughters, or unto their children which they have born?

44 Now therefore come thou, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee.

45 And Jacob took a stone, and set it up [for] a pillar.

46 And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made an heap: and they did eat there upon the heap.

47 And Laban called it Jegarsahadutha: but Jacob called it Galeed.

48 And Laban said, This heap [is] a witness between me and thee this day. Therefore was the name of

it called Galeed;

	קרא	שמו	גלעד						
	qra	shmu	glod						
	he-calls	name-of-him	Galeed						
49	והמצפה	אשר	אמר	יצף	יהוה	ביני	ובינך	כי	
	uemtzphe	ashr	amr	itzph	ieue	bini	ubink	ki	
	and-the-Mizpah	which	he-says	he-is-watching	Yahweh	between-me	and-between-you	that	
	נסתר	מרעהו	איש						
	nsthr	aish	mroeu						
	we-are-concealed	man	from-associate-of-him						
50	אם	תענה	את	בנתי	ואם	תקח	נשים	על	בנתי
	am	thone	ath	bnthi	uam	thqch	nshim	ol	bnthi
	if	you-are-humiliating	»	daughters-of-me	and-if	you-are-taking	women	on	daughters-of-me
	אין	עמנו	איש	ראה	עדי	אלהים	ראו	ביני	ובינך
	ain	aish	omnu	rae	aleim	od	bini	ubink	
	there-is-no	man	with-us	see!	Elohim	witness	between-me	and-between-you	
51	ויאמר	לבן	ליעקב	הנה	הגל	הזה	והנה	המצבה	אשר
	uiamr	lbn	lioqb	ene	egl	eze	uene	emtzbe	ashr
	and-he-is-saying	Laban	to-Jacob	behold!	the-mound	the-this	and-behold!	the-monument	which
	ביני	ובינך							
	bini	ubink							
	between-me	and-between-you							
52	עד	הגל	הזה	ועדה	המצבה	אם	אני	לא	אעבר
	od	egl	eze	uode	emtzbe	am	ani	la	aobr
	witness	the-mound	the-this	and-witness	the-monument	if	I	not	I-shall-pass
	אלך	את	הגל	את	אלי	אם	אני	לא	אעבר
	alikh	ath	egl	ath	ali	am	ani	la	aobr
	»	הגל	את	אלי	אם	אני	לא	אעבר	אלך
	»	the-mound	the-this	and	»	the-monument	the-this	and	»
	הזאת	המצבה	ואת	הזה	הגל	את	אלי	אם	אני
	ezath	emtzbe	uath	eze	egl	ath	ali	am	ani
	the-this	the-monument	the-this	and	»	the-mound	the-this	and	»
	לרעה								
	lroe								
	for-evil								
53	אלהי	אברהם	ואלהי	נחור	ישפטו	בינינו	אלהי	אביהם	
	alei	abrem	ualei	nchur	ishphtu	bininu	alei	abiem	
	Elohim-of	Abraham	and-Elohim-of	Nahor	they-shall-judge	between-us	Elohim-of	fathers-of-them	
	וישב	יעקב	בפחד	אביו	יצחק				
	uishbo	ioqb	bphchd	abiu	itzchq				
	and-he-is-swearing	Jacob	in-Awe-of	father-of-him	Isaac				
54	ויזבח	יעקב	זבח	בהר	ויקרא	לאחיו	לאכל	לחם	
	uizbch	ioqb	zbch	ber	uiqra	lachiu	lakl	lchm	
	and-he-is-sacrificing	Jacob	sacrifice	in-mountain	and-he-is-calling	to-brothers-of-him	to-eat	bread	
	ויאכלו	לחם	וילינו	בהר					
	uiaklu	lchm	uilinu	ber					
	and-they-are-eating	bread	and-they-are-lodging	in-mountain					
55	וישכם	לבן	בבקר	וינשק	לבניו	ולבנותיו			
	uishkm	lbn	bbqr	uinshq	lbniu	ulbnuthiu			
	and-he-is-rising-early	Laban	in-morning	and-he-is-kissing	to-sons-of-him	and-to-daughters-of-him			
	ויברך	אתהם	וילך	וישב	לבן	למקמו			
	uibrk	athem	uilk	uishb	lbn	lmqmu			
	and-he-is-blessing	them	and-he-is-going	and-he-is-returning	Laban	to-place-of-him			

<sup>49</sup> And Mizpah; for he said, The LORD watch between me and thee, when we are absent one from another.

<sup>50</sup> If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take [other] wives beside my daughters, no man [is] with us; see, God [is] witness betwixt me and thee.

<sup>51</sup> And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold [this] pillar, which I have cast betwixt me and thee;

<sup>52</sup> This heap [be] witness, and [this] pillar [be] witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.

<sup>53</sup> The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us. And Jacob swore by the fear of his father Isaac.

<sup>54</sup> Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread: and they did eat bread, and tarried all night in the mount.

<sup>55</sup> And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them: and Laban departed, and returned unto his place.